



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal**

Mardi 19 janvier 2016, à 20 h
Salle du Conseil – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING
of City Council**

Tuesday, January 19, 2016, at 8 p.m.
Council Chamber – City Hall

PROCÈS-VERBAL

Présents : Cyrille Simard, Maire
Me Marc Michaud, Directeur général
Chantal Dubé, secrétaire municipale adjointe

Conseillers :

Quartier 1	André Lang	Guy Voyer
Quartier 2	Denis M. Pelletier	Camille Roy
Quartier 3	Martin Albert	Gérald Morneau
Quartier 4	Charles Fournier	Jean-Guy Marquis

MINUTES

Present: Cyrille Simard, Mayor
Marc Michaud, CAO
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

Councillors:

Ward 1:	André Lang	Guy Voyer
Ward 2:	Denis M. Pelletier	Camille Roy
Ward 3:	Martin Albert	Gérald Morneau
Ward 4:	Charles Fournier	Jean-Guy Marquis

Le conseiller Martin Albert procède avec la réflexion.

Councillor Martin Albert proceeds with the reflexion.

M. le Maire procède avec la reconnaissance suivante : madame Francine Francoeur, jardinière de l'espoir pour l'Arbre de l'espoir, pour son implication communautaire et son appui aux personnes atteintes de cancer.

Mr. Mayor proceeds with the following recognition: Mrs. Francine Francoeur, Treekeeper for Tree of Hope, for her involvement in the community and the support she brings to people with cancer.

M. le Maire fait une brève mise au point sur le projet Oléoduc Énergie Est et invite la population à une session d'information le 11 février 2016, à 19 h, au Centre des congrès d'Edmundston.

Mr. Mayor briefly explains the situation relating to the Energy East Pipeline project and invites the population to an information session on February 11, 2016, at 7 p.m., at the Edmundston Convention Centre.

La réunion débute à 20 h 05 sous la présidence du Maire, Cyrille Simard.

Mayor Cyrille Simard calls the meeting to order at 8:05 p.m.

Il est proposé par Jean-Guy Marquis, appuyé de Denis M. Pelletier, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté.

It is moved by Jean-Guy Marquis, seconded by Denis M. Pelletier, that the agenda be adopted as presented.

Divulgateion d'intérêt : Aucune

Disclosure of interest: None

2016 -001 M. Camille Roy propose que le procès-verbal suivant soit reçu tel qu'il a été présenté :
> 22 décembre 2015 – Réunion ordinaire publique
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

2016 -001 Mr. Camille Roy moves that the following minutes be received as presented:
> December 22, 2015 – Regular public meeting
Seconded by Gérald Morneau Carried

ARRÊTÉS MUNICIPAUX

11-2016 – ARRÊTÉ PORTANT SUR L'APPROBATION DU BUDGET DE FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CENTRE DES AFFAIRES D'EDMUNDSTON INC. POUR L'ANNÉE 2016

Étant donné qu'aucune objection ne fut reçue, la secrétaire municipale adjointe procède à la 3^e lecture par titre de l'arrêté et la proposition suivante est apportée :

2016 -002 M. Denis M. Pelletier propose que l'arrêté municipal no 11-2016, intitulé « Arrêté portant sur l'approbation du budget de fonctionnement de la Société de développement du centre des affaires d'Edmundston inc. pour l'année 2016 », soit adopté.
Appuyée par Camille Roy Adoptée

32.17 / 33R10 – MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL ET À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – RUE COUTURIER, SECTEUR SAINT-JACQUES

La secrétaire municipale adjointe procède à la 1^{re} lecture en entier et à la 2^e lecture par titre des arrêtés. Aucun commentaire n'est reçu des gens dans la salle.

INFORMATION GÉNÉRALE

- Semaine du patrimoine 2016 – 8 au 15 février
- Prochaine réunion publique
 - Ordinaire – mardi 16 février 2016, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – décembre 2015
- Service Auto-nomie – présentation
 - Madame Carole Nadeau explique qu'Auto-nomie vise à offrir des transports abordables aux citoyens d'Edmundston qui n'ont pas de moyen de transport et qui ne peuvent pas payer pour des services traditionnels. Deux utilisatrices font des témoignages.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Des questions et commentaires sont apportés concernant le tracé du projet Oléoduc Énergie Est.

CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT

L'ajournement de la réunion est proposé par Jean-Guy Marquis à 20 h 59.


Cyrille Simard
Maire / Mayor

MUNICIPAL BY-LAWS

11-2016 – A BY-LAW RESPECTING APPROVAL OF THE OPERATING BUDGET FOR THE EDMUNDSTON CENTRAL BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATION INC. FOR THE YEAR 2016

Since no objection was received, the Assistant Clerk proceeds with the 3rd reading by title of the by-law and the following motion is brought:

2016 -002 Mr. Denis M. Pelletier moves that municipal by law no. 11-2016, entitled: "A By-Law respecting approval of the operating budget for the Edmundston Central Business Development Corporation Inc. for the year 2016" be adopted.
Seconded by Camille Roy Carried

32.17 / 33R10 – AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN AND TO ZONING BY-LAW – COUTURIER STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

The assistant city clerk proceeds with the 1st reading in its entirety and 2nd reading by title of the by-laws. No comment is received from the public present.

GENERAL INFORMATION

- Heritage week 2016 – February 8 to 15
- Next public meeting
 - Regular – Tuesday, February 16, 2016, at 8 p.m.
- Council members expenses – November 2015
- Auto-nomie – presentation
 - Mrs. Carole Nadeau explains that Auto-nomie's goal is to offer affordable transportation to the citizens of Edmundston that have no means of transportation and are not able to pay for traditional services. Two clients make testimonies.

PERIOD OF QUESTIONS

Questions and comments are brought regarding the outline of the Energy East Pipeline project.

ADJOURNMENT

Adjournment is moved by Jean-Guy Marquis at 8:59 p.m.


Chantal Dubé
Secrétaire municipale adjointe / Assistant City Clerk